

TECHNISCHE UNIVERSITÄT  
BERLIN-CHARLOTTENBURG

Eröffnungsansprache

von

Major-General E. P. Nares

CBE, MC

nebst Antwort

des Rektors der Technischen Universität

und Ansprache

des Oberbürgermeisters der Stadt Berlin

Gehalten am 9. April 1946

## INHALT

I. Eröffnungsansprache von Major-General E. P. Nares, CBE, MC	
A) Urtext Englisch	2
B) Deutsche Übersetzung von Mi. Creighton.	6
II. Antwort des Rektors der Technischen Universität, o. Professor W. Kucharski .	11
III. Ansprache des Oberbürgermeisters der Stadt Berlin, Professor Dr. A. Werner	14

I.

A.

Speech delivered by the General Officer Commanding  
British Troops Berlin on the Occasion of the Opening of  
the Technical University Berlin – Charlottenburg  
on April 9th 1946

Some people have expressed their surprise to me that the British and German authorities in charge of this institution have not planned a more ambitious opening ceremony for it, with more and longer speeches and brighter and more luxurious entertainments. And I have always replied to them that to do so would be quite contrary to the spirit in which you are beginning your work. You are starting it in a shattered building with few facilities and no amenities, and a long and difficult road lies ahead. Your task is one of slow reconstruction and of watchful devotion to the principles on which your work must be based, and I am glad that it is at a simple ceremony, in tune with the seriousness and responsibility of your task, that I am able to give the formal permission of British Military Government for your opening. We have no need now of elaborate ceremonies and high-sounding words, but rather of earnest and humble work and a sense of simple dedication to the task of rebuilding this High School on the right lines.

What then are those right lines? Above all I think that it should be a home of true education and not of mere technology. The British authorities are well aware that the Technical High School of Berlin made a valuable contribution to your country's war potential and was one of the props of the technical development of the vast war machine which Hitler built up to oppress other peoples and to impose what he conceived to be the will of Germany without respect for the rights and wishes of the rest of the world. The four great Allies - Russia, France, the United States and Great Britain - have vowed that such a war machine shall never be allowed to rise again, and we mean to keep this promise. But we, the British authorities, do not believe that Germany and its technical education must necessarily be devoted to such aims. If we did we should not permit you to begin work today. When we first entered Germany we said that though we came as conquerors we did not come as oppressors, and for this reason we are giving you our confidence and the chance of showing that German science and

technology can be turned to the civilised and constructive aims of peace. Should that confidence ever be abused we should be forced to withdraw it and to show that we had indeed come as conquerors in the name of peace.

This is a warning, but I am confident that it will never need to be implemented. Your Rektor and Senat and the Magistrat of the City of Berlin are well aware of what is required of this institution in the future interests of humanity. For this reason with the agreement of all the German authorities concerned they have given you a new name - the Technical University of Berlin. The old Technical High School is dead and in its place arises a new institution with new aims.

The implications of this change of name are simple but of vital importance. It should teach you that all education, technical, humanistic, or what you will, is universal: that is to say it must embrace the whole of man, the whole personality, and its first aim is to produce a whole human being, capable of taking his place responsibly beside his fellows in a community. Its second aim may be to produce a good philologist, a good architect, a good musician or a good engineer. But if education does not assist the development of the whole personality it fails in its aim, and this Technical University must not fail in its aim. You cannot bring into this building only the technical part of your minds and leave the other parts of your personalities outside or hang them up with your hat and coat on a peg in the hall. You must bring to your work all that you have - your love of art, your religion, your philosophy of life as well as your technical capacities - and allow them to develop together with your work through your experience here and your contact with your teachers and fellow-students.

Your Rektor's first love, for instance, is music - and I am sure that he brings what he gets from Bach into the laboratory with him and into his contact with all of you.

This universality is necessary in education because only by cultivating the whole of himself can man acquire a sense of responsibility, and only by responsibility can freedom, peace and justice - that is the happiness of all men - be assured. Those technicians - and they were not few - who were content to put their technical brains at the disposal of Hitler's war machine without considering the ends to which it led were lacking in responsibility. If they had first thought, "What will be done with this discovery of mine? To what use will this machine I can make be put? How is it related to the whole functioning of mankind?", then those of them who were whole men and felt responsibility for their actions would have seen that the aim was

unjust and represented the perversion of their ingenuity. Science and technology can be and must be devoted to advancing the peace and civilisation of man and this can only be so if they are used with responsibility. Responsibility is the corner-stone of democracy. For democracy does not mean that everyone gets everything he wants, or that every man is free to do just what he wants; but that by balancing the claims of the individual and the claims of the community in such a way that each individual has the maximum personal liberty which is compatible with the good of the community, the greatest possible welfare of all men is ensured. Every man is consulted and his wishes respected in so far as the good of the community allows. The individual is the precious and vital unit of which society is composed. But the claims of any individual are less than those of the community, and where the two conflict the individual must from his own sense of responsibility prefer the good of the whole to his own good. But the whole must never make such overwhelming demands as to crush completely the freedom of the individual. So the ideal democracy is a society of well-developed, well-educated individuals prepared to think for themselves, to be themselves and to take responsibility, but of their own free will to put the good of the community first when it conflicts with their own individuality. This can only be done by people with a sense of personal responsibility for their actions and a respect for the right of other people to think differently from them. The more you here devote yourselves to the development not of mere technicians but of whole responsible men the more you will advance the future peace and happiness of men and the more you will fulfil the intentions of the British and German authorities who have sponsored your opening.

You are forced to start in a small way. But by agreement between the four Allies all institutions of higher learning are to serve the needs of all Zones of Germany, and we do not regard you as a Technical University for Berlin alone. You have the responsibility of sending out into all your country men who ask themselves not only: "Can I do a good job?" but: "Will it be put to good use?". The needs of Germany in the future will be very different from what they were in the past, and your syllabuses will be adapted to the requirements of German life as agreed between the Four Powers. The flow of students from your institution will be regulated in accordance with this, for the worst of all things would be once more to flood Germany with trained experts for whom there was no employment. We are persuaded that the students you train here can be used by all Germany for the reconstruction of your shattered land and the advancement of a peaceful economy in all countries. In the first place in your efforts should come architecture and building for the rebuilding of your towns, and agricultural

research to enable you to feed yourselves. I should like to think of this Technical University of Berlin as dedicated to the reconstruction of a Germany in which free, democratic, peaceful men can live, respecting the rights of others and living at peace among their neighbours.

You have a big job ahead to achieve this. And you will only do it by observing the principles of Truth and true democracy. Do not let personal differences deflect you from pursuing the good of the community. Respect the right of your fellows to think differently even though they are devoted to the same aims. Be different individuals but not disunited. Do not submerge your own personalities in blind obedience to an artificial unity which takes no account of your personal responsibility, but let your community be one of free and responsible people, each acknowledging the claims of his own personality, but of his own free will putting the good of all before the good of one. And remember that Society is not one nation nor one class of men, but is the whole world and all men and nations in it.

In the spirit of these general principles I declare your Technical University open. I am happy to greet on the platform with me the Oberbürgermeister of the City of Berlin, your Rektor, Professor Kucharski, and the representatives of the Magistrat's Department of Education; and I extend a sincere welcome to our guests in the hall who have come to bring their good wishes to the beginning of your work. I am sure that they all wish you a good beginning and a fruitful continuation of your work, as I most heartily wish you every success on behalf of Great Britain.

I.

B.

**Uebersetzung der Rede von General Officer Commanding British Troops Berlin gelegentlich der Eröffnung der Technischen Hochschule Berlin-Charlottenburg unter dem neuen Titel Technische Universität Berlin-Charlottenburg**

Sehr verehrter Herr Rektor!  
Sehr verehrter Herr Oberbürgermeister!  
Meine sehr geehrten Damen und Herren!

Einige Bekannte von mir haben ihre Verwunderung darüber zum Ausdruck gebracht, daß die britischen und deutschen Behörden, denen dieses Haus untersteht, keine großartigere Eröffnungsfeier geplant haben, die mehr und längere Reden sowie festlichere und kostspieligere Unterhaltungen vorsieht. Und ich habe stets geantwortet, daß das ganz gegen den Geist wäre, in dem Sie Ihre Arbeit beginnen wollen. Sie beginnen in einem zerstörten Gebäude mit wenig Einrichtungen und keinen Annehmlichkeiten, und der Weg vor Ihnen ist lang und schwer. Ihre Aufgabe besteht im langsamen Wiederaufbau und in der aufmerksamen Hingabe an die Grundsätze, nach denen Sie Ihre Arbeit ausrichten sollen. Und darum freue ich mich, daß es gerade eine schlichte Feier, im Einklang mit dem Ernst und der Verantwortung Ihrer Aufgabe ist, bei der ich Ihnen die offizielle Genehmigung der britischen Militärregierung zur Eröffnung erteilen darf. Wir brauchen keine großartigen Feierlichkeiten und tönenden Redensarten; vielmehr brauchen wir ernste und bescheidene Arbeit und den Geist der schlichten Hingabe an die Arbeit des Wiederaufbaus dieser Hochschule nach richtigen Grundsätzen.

Was sind nun diese richtigen Grundsätze? In erster Linie meine ich, sollte die Schule der Hort einer echten Erziehung werden und nicht nur des technischen Wissens. Die britischen Behörden haben nicht vergessen, daß die Berliner Technische Hochschule wesentliche Beiträge zum Kriegspotential Ihres Landes geliefert hat und eine der Stützen der technischen Entwicklung jener ungeheuren Kriegsmaschine war, die Hitler zur Unterdrückung anderer Völker und zur Durchsetzung des deutschen Willens, wie er ihn auffaßte, brauchte, wobei er sich über alle Rechte und Wünsche der übrigen Welt hinwegsetzte. Die vier großen Verbündeten, Rußland, Frankreich, die Vereinigten Staaten und Groß-Britannien, haben

geschworen, daß eine solche Kriegsmaschine nie wieder erstehen darf, und wir werden dieses Versprechen halten. Aber wir, die Britischen Behörden, sind nicht der Ansicht, daß Deutschland und seine technische Erziehung notwendig sich diesen Zielen hingeben muß. Wäre das so, würden wir Ihnen heute nicht gestatten, wieder mit der Arbeit anzufangen. Als wir zuerst nach Deutschland kamen, sagten wir gleich, daß, obwohl wir als Sieger kämen, wir nicht als Unterdrücker kämen, und darum schenken wir Ihnen Vertrauen und die Möglichkeit zu beweisen, daß deutsche Wissenschaft und Technik in den Dienst kultureller und aufbauender Friedensziele gestellt werden kann. Sollte jemals unser Vertrauen mißbraucht werden, dann müßten wir es allerdings zurückziehen und müßten auch zeigen, daß wir wirklich als Sieger im Namen des Friedens gekommen sind.

Dies ist eine Warnung. Aber ich bin sicher, daß wir keinen Gebrauch von ihr werden machen müssen. Ihr Rektor und der Senat sowie der Magistrat der Stadt Berlin wissen sehr genau, was von dieser Schule im Interesse der Menschheit für die Zukunft gefordert wird. Aus diesem Grunde und im Einverständnis mit allen zuständigen deutschen Behörden haben sie ihr einen neuen Namen gegeben - die Technische Universität Berlin-Charlottenburg. Die alte Technische Hochschule ist tot, und an ihrer Stelle ersteht eine neue Institution mit neuen Zielen.

Der Sinn dieses Namenwechsels ist einfach, aber von größter Bedeutung. Sie sollten von ihm lernen, daß jede Erziehung, technisch, humanistisch oder was immer, universal sein muß, d. h. sie muß den ganzen Menschen, die ganze Persönlichkeit angehen, und ihre erste Aufgabe ist die Heranbildung eines Menschen im vollen Sinne, der in der Lage ist, eine verantwortliche Stellung im Leben neben seinen Mitmenschen einzunehmen. Erst in zweiter Linie kommt die Ausbildung zu einem guten Philologen, einem guten Architekten, einem guten Musiker oder einem guten Ingenieur. Wo aber die Erziehung die Bildung der ganzen Persönlichkeit nicht fördert, hat sie ihren Zweck verfehlt, und ihren Zweck soll diese Technische Universität nicht verfehlen. Sie können hierher nicht nur die technische Seite Ihres Wesens mitbringen und das Uebrige Ihrer Persönlichkeit draußen lassen oder mit Hut und Mantel an den Haken hängen. Sie müssen alles, was Sie haben, zur Arbeit mitbringen: Ihre Liebe zur Kunst; Ihren Glauben, Ihre Lebensanschauung oder was es auch sein mag, ebenso wie Ihre technischen Fähigkeiten, und Sie müssen alles dies zusammen mit Ihrer technischen Arbeit hier zur Entwicklung kommen lassen durch Ihr Zusammenleben mit Ihren Lehrern und Mitstudenten.

Die größte Liebe Ihres Rektors, zum Beispiel, ist die zur Musik, und ich bin überzeugt, daß er das, was er von Bach hat, ins Laboratorium mitbringt und in sein Zusammenleben mit Ihnen.

Diese Universalität ist notwendig in der Erziehung, denn nur auf diese Weise bekommt der Mensch das Verantwortungsgefühl, und nur durch Verantwortlichkeit kann Freiheit, Friede und Gerechtigkeit - und das heißt das Glück aller Menschen - gewährleistet werden. Jene Techniker - und es waren nicht wenige -, die sich bereit fanden, ihre technischen Fähigkeiten in den Dienst von Hitlers Kriegsmaschine zu stellen, ohne sich die Folgen zu überlegen, waren ohne Verantwortungsgefühl. Hätten sie sich zuerst gefragt: „Was wird man mit meiner Entdeckung anfangen? Wozu wird diese Maschine, die ich bauen kann, verwendet werden? Wie ist ihr Verhältnis zum ganzen Leben der Menschheit?“, dann hätten die echten, verantwortungsbewußten Männer unter ihnen anerkennen müssen, daß das Ziel ungerecht war und die Verdrehung ihrer Erfindungskraft darstellte. Naturwissenschaft und Technik können und müssen der Förderung des Friedens und der Kultur der Menschheit gewidmet sein, und nur wo ihre Anwendung in aller Verantwortlichkeit geschieht, ist dies möglich. Verantwortlichkeit ist der Grundstein der Demokratie. Denn Demokratie heißt nicht, daß jeder alles bekommt, was er will, oder daß jeder frei ist, alles zu tun, was ihm beliebt; sondern Demokratie bedeutet, daß die Ansprüche des Einzelnen und der Gemeinschaft in der Weise gegeneinander ausgewogen werden, daß der Einzelne das Höchstmaß an persönlicher Freiheit erhält, das sich mit Rücksicht auf die Gemeinschaft und ihre Wohlfahrt vertreten läßt. Jeder Einzelne wird nach seiner Meinung gefragt, und seine Wünsche werden insoweit respektiert, als sie dem Gemeinwohl nicht entgegenstehen. Der Einzelmensch ist das kostbare und wesentliche Element im Aufbau der Gesellschaft. Aber die Ansprüche des Einzelnen sind denen der Gemeinschaft untergeordnet, und wo beide in Konflikt kommen, muß der Einzelne freiwillig aus seinem eigenen Verantwortungsbewußtsein heraus das Wohl der Gemeinschaft dem eigenen voransetzen. Doch darf die Gemeinschaft niemals so überwiegende Ansprüche stellen, daß die Freiheit des Einzelnen völlig vernichtet wird. So ist also die ideale Demokratie eine Gesellschaft voll entwickelter, wohl ausgebildeter Einzelmenschen, die fähig sind, selbständig zu denken, selbständig zu sein und Verantwortung zu übernehmen, die aber aus freiem Willen bereit sind, dem Interesse der Gemeinschaft den Vorrang zu geben, wenn es mit dem ihren in Konflikt gerät. Das kann nur dort geschehen, wo Menschen sich für ihre Handlungen verantwortlich wissen, und wo sie anderen das Recht zugestehen, anders zu denken als sie selber. Je mehr Sie sich hier nicht nur der Entwicklung von bloßen Technikern, sondern von

verantwortlichen Persönlichkeiten widmen, desto mehr werden Sie den Frieden und das Glück der Menschen fördern, und desto mehr werden Sie auch die Absichten der britischen und deutschen Behörden, die bei dieser Eröffnung geholfen haben, erfüllen.

Sie sind aus praktischen Gründen gezwungen, klein anzufangen. Aber auf Grund von Vereinbarungen zwischen den vier Alliierten sollen alle Institutionen der höheren Wissenschaft allen Zonen Deutschlands gemeinsam dienen, und so betrachten wir Sie nicht als eine Technische Universität für Berlin allein. Auf Ihnen liegt die Verantwortung, Schüler in Ihr ganzes Land hinauszuschicken, die sich nicht nur fragen: „Kann ich eine gute Arbeit leisten?“, sondern: „Wird sie auch einer guten Sache dienen?“. Die Bedürfnisse Deutschlands in der Zukunft werden anders sein als bisher, und Ihre Lehrpläne werden den Notwendigkeiten angepaßt werden, die sich aus den zwischen den vier Mächten vereinbarten Vorschriften für Leben und Industrie in Deutschland ergeben. Die Zahl der Studenten Ihres Institutes wird nach diesem Gesichtspunkt geregelt werden, denn das Schlimmste, was passieren könnte, wäre, Deutschland wieder mit einer Flut von Fachkräften zu überschwemmen, für die keine Arbeit vorhanden sein würde. Wir sind davon überzeugt, daß die Studenten, die Sie hier ausbilden, in ganz Deutschland zum Wiederaufbau Ihres zertrümmerten Landes und zur Förderung einer friedlichen Wirtschaft in allen Ländern verwendet werden können. An erster Stelle sollte bei Ihrer Arbeit Architektur und Baukunst sowie die landwirtschaftliche Forschung stehen, damit Sie Ihre Städte wieder aufbauen und sich selbst versorgen können: Ich betrachte am liebsten diese Technische Universität von Berlin als dem Wiederaufbau eines Deutschland gewidmet, in dem freie, demokratische Menschen leben können, die die Rechte anderer achten und in Frieden mit ihren Nachbarn leben.

Eine große Aufgabe erwartet Sie, wenn Sie dies erreichen wollen, und Sie können sie nur erfüllen, wenn Sie den Grundsätzen der Wahrheit und der wahren Demokratie treu bleiben. Lassen Sie sich nicht durch persönliche Differenzen dazu verleiten, sich dem Dienst am Gemeinwohl zu versagen. Achten Sie das Recht Ihrer Mitmenschen, anderer Meinung zu sein, auch wenn sie sich denselben Zielen widmen. Seien Sie verschiedenartige Menschen, ohne sich zu entzweien. Geben Sie Ihre eigene Individualität nicht gänzlich auf in blindem Gehorsam zu einer künstlichen Einheit, die keine Rücksicht auf Ihre persönliche Verantwortung nimmt, sondern seien Sie eine Gesellschaft von freien, verantwortlichen Menschen, von denen jeder seine persönliche Freiheit wahrt, aber auch aus freiem Willen das Wohlsein der Gemeinschaft vor das Wohlsein des Einzelnen stellt.. Und denken Sie daran, daß die Gemeinschaft nicht ein Volk oder eine

Klasse von Menschen ist, sondern die ganze Welt mit allen ihren Menschen und Nationen.

Im Geiste dieser Gedanken erkläre ich hiermit Ihre Technische Universität für eröffnet. Ich freue mich, hier auf der Tribüne den Herrn Oberbürgermeister der Stadt Berlin, Ihren Rektor, Professor Kucharski, und die Vertreter der Abteilung Volksbildung beim Magistrat begrüßen zu dürfen; darüber hinaus heiße ich alle Gäste im Saal, die gekommen sind, Ihnen zu Ihrem Arbeitsbeginn ihre guten Wünsche entgegenzubringen, herzlich willkommen. Ich bin sicher, daß sie Ihnen allen einen guten Anfang und eine fruchtbare Fortsetzung Ihrer Arbeit wünschen, ebenso wie ich im Namen Großbritanniens Ihnen von Herzen den besten Erfolg wünsche.

## II.

### **Antwort des Rektors Professor W. Kucharski.**

Sehr verehrter Herr General!

Ihre Worte haben einen starken Eindruck auf mich gemacht, und ich glaube, niemand in diesem Saal kann sich diesem Eindruck entziehen. Es waren Worte der Kraft und der Freundlichkeit, des Vertrauens und der Weisheit. Vieles haben Sie uns hierdurch gegeben, und ich möchte mir gestatten, zu einigen der von Ihnen berührten Punkte noch kurz zu sprechen, ohne damit den übrigen Inhalt Ihrer Ansprache als weniger wichtig bezeichnen zu wollen.

Eine neue Hochschule ist eröffnet worden! Schon in normalen Friedenszeiten war das ein erfreulicher und wichtiger Vorgang; denn es gibt doch kaum etwas Schöneres und Bedeutenderes, als eine neue Anstalt ins Leben zu rufen, in welcher die Älteren von dem Besten und Schönsten, was sie im Leben gelernt und erfahren haben, das Geeignete an die jungen Menschen weitergeben, wodurch diese unterrichtet und entwickelt werden und gleichzeitig das Wertvollste der Menschheit von Generation zu Generation weitergetragen wird. In heutiger Zeit vollends ist die Bedeutung einer solchen Neueröffnung kaum zu überschätzen, und es ist mir, als wenn wir hierbei noch wieder ein Stückchen weiter aus dem äußeren und inneren Schlamm hervorkriechen und, die Augen blankreibend, feststellen können, daß die Sonne doch noch scheinen kann. Hierbei sehen und fühlen wir es auch erneut und in besonders scharfer Weise, daß zu dem Besten und Notwendigen, was wir an einer solchen Hochschule zu pflegen haben, nicht nur das reine Fachwissen gehört, und daß zu den tiefsten Gründen unserer Katastrophe vielleicht die Tatsache gehört, daß die überwiegende Anzahl der maßgebenden Persönlichkeiten im Grunde nur halbe Menschen waren, indem sie von den vielen menschlichen Eigenschaften nur diejenigen pflegten und zur Entwicklung kommen ließen, die ganz eng mit ihrem sogenannten Fach zu tun hatten. Und so freuen wir uns darüber, daß wir Gelegenheit haben werden, im Laufe der Zeit in der angedeuteten Richtung viel weiter zu gehen als früher; unser Bestreben wird darauf gerichtet sein, möglichst allseitige, harmonisch entwickelte Persönlichkeiten heranzubilden. Auch die Kunst wird hierbei von größter Bedeutung sein, und von dieser wiederum auch die Musik, die Sie, Herr General, in reizender Liebenswürdigkeit als eines meiner persönlichen Steckenpferde erwähnt haben. Wir werden sie nicht in unseren Lehrplan aufnehmen, aber

wir werden sie pflegen, und viele unter uns stehen ihr nahe. Dabei kennen wir aber auch die Gefahren, in die man bei ungesundem Kunsttreiben geraten kann, und die besonders bei der Musik daher kommen können, daß man in seinen eigenen Gefühlen herumwühlt, anstatt sich von ihnen gestaltend zu befreien, und daß man sich vor den rauhen Wirklichkeiten des Lebens verkriecht; anstatt sich für dieses zu stärken -, Gefahren, die besonders in unserem deutschen Volk leicht auftreten und ihre deutlich merkbare Wirkung in der geschichtlichen Vergangenheit gehabt haben.

Sie haben, Herr General; weiterhin der neuen Hochschule den neuen Namen „Technische Universität“ gegeben. Wir freuen uns darüber, daß Sie die Güte hatten, diesem Vorschlag zuzustimmen, den ich zur Erfüllung alter Pläne, Wünsche und Gedanken vorlegte. Die Neuheit des Namens drückt aus, daß wir der Zukunft nicht mit sämtlichem alten Gepäck entgegenzugehen brauchen, sondern daß die Türen für einen neuen Geist geöffnet sind. Und durch die Bezeichnung „Universität“ wird unmißverständlich daran erinnert, daß eben unsere heutigen Bestrebungen auf die universitas humanitatis gerichtet sind, auf die Allgemeinheit, die Allseitigkeit der Menschlichkeit. Man hat von vereinzelt Stellen her Kritik geübt und behauptet, daß die universitas durch die Hinzufügung des Beiwortes Technik eingeschränkt würde, daß also der neue Name einen inneren Widerspruch in sich trage. Ich halte diese Kritik nicht für richtig. Vielmehr sehe ich als Ingenieur die Sache eher derart, daß man, gerade von der Technik herkommend, den Weg in das Allgemeinere besonders leicht finden kann. Denn wir Ingenieure fassen Technik nicht in dem schematischen Sinn auf, der heute leider weit verbreitet ist, und nach dem es sich dabei um fast leblose Angelegenheiten der Nützlichkeit handelt; nein, wir fühlen uns als Ingenieure bei aller Bescheidenheit mit den Künstlern verwandt und sehen das schaffende Element in unserer Tätigkeit als etwas ganz Wichtiges und Bedeutungsvolles an. Wir bringen also von vornherein in unsere Ausbildung, in unsere Hochschule, in unsere Tätigkeit nicht nur den auf das Nützliche gerichteten Verstand mit, sondern in weitem Maße auch die andere für den Menschen so wichtige Funktion, das aus dem Unbewußten heraus schaffende Intuitive. Von Natur aus sind wir daher für eine allgemeinere Entwicklung unserer Persönlichkeiten vorbereitet; und hiermit hängt es zusammen, daß wir uns über unseren neuen Namen ganz besonders freuen.

Und schließlich möchte ich noch eins aus Ihrer Ansprache hervorheben, sehr verehrter Herr General, und vielleicht handelt es sich jetzt um das Wichtigste und Tiefste: Sie zeigen uns Vertrauen. Und gleichzeitig geben

Sie uns die Möglichkeit einer Rehabilitation gegenüber Ihrem Land und der übrigen Welt, aber auch, und das wollen wir nicht vergessen, uns selbst gegenüber. Gerade weil dieser Punkt so wichtig ist, möchte ich hierzu kein weiteres Wort hinzufügen, um den Eindruck auf jeden, der noch anständig und geradlinig fühlen kann, nicht zu beeinträchtigen.

Der Schlichtheit und Kürze dieser Feier entsprechend, die wir Techniker besonders zu schätzen wissen, komme ich jetzt zum Schluß meiner Worte. Da möchte ich vor allem meinen aufrichtigen Dank nach vielen Seiten hin aussprechen: zunächst an Sie, sehr verehrter Herr General, daß Sie hierher zu uns gekommen sind, in der schönen und eindrucksvollen Weise zu uns sprachen und uns die erwähnten Geschenke übergaben; dann an Ihr Education Section und hiervon persönlich an die Herren Creighton, Middleton und Lindsay, deren Arbeit mit uns zusammen nicht nur dem Umfang, sondern auch der Art nach weit über eine kontrollierende Tätigkeit hinausging, und von denen wir Anregungen und Einflüsse von sachlicher und persönlicher Art erhalten haben, die zu dem Wertvollsten gehören, was ich bisher in meinem Leben erfuhr. Ebenso freue ich mich, meinen Dank dem Herrn Oberbürgermeister der Stadt Berlin und deren Magistrat aussprechen zu können, ohne deren ständige und verständnisvollste Förderung und aufopfernde Mitarbeit die Vorbereitungen für den heutigen Tag und die Zukunft unmöglich gewesen wären, und mit denen ebenfalls eine harmonische Zusammenarbeit auf der Basis des gegenseitigen Vertrauens und der loyalsten persönlichen Beziehungen entstanden ist, deren Tragfähigkeit für die Zukunft außer Zweifel steht. Auch allen Anwesenden in diesem Saal möchte ich für ihr Erscheinen zu diesem historischen Moment und für ihre Anteilnahme aufrichtig danken.

Zum Abschluß möchte ich Ihnen, sehr verehrter Herr General, ein Versprechen geben. Ich bin Ingenieur, bevorzuge gerade bei den wichtigsten Dingen eine kurze und klare Ausdrucksweise und bin daran gewöhnt, bei einem Versprechen, das ich abgebe, auch nur das zu versprechen, was ich wirklich halten kann. Daher kann ich zusammen mit den anderen maßgebenden Persönlichkeiten der Hochschule nicht versprechen, daß wir Ihre und unsere Wünsche voll erfüllen werden; denn die Erfüllung hängt nicht nur von uns schwachen Menschen ab, sondern auch von Kräften, die stärker sind als wir alle. Wohl aber kann ich versprechen, und das verspreche ich, daß wir alles tun werden was in unseren schwachen Menschenkräften steht, um das uns geschenkte Vertrauen nicht zu enttäuschen, und von demjenigen, was Sie und wir hoffen und wünschen, das Menschenmögliche zu verwirklichen.

### III.

#### **Ansprache des Oberbürgermeisters Professor Dr. A. Werner.**

Meine hochverehrten Herren Generäle und Offiziere!  
Euere Magnifizenz!  
Meine sehr verehrten Herren Professoren!  
Liebe Studentinnen und Studenten!  
Meine sehr geehrten Damen und Herren!

Der heutige Tag ist in der Geschichte der bisherigen Technischen Hochschule von Berlin besonders bedeutungsvoll. Die ehemalige, in aller Welt rühmlichst bekannte Technische Hochschule in Charlottenburg ersteht nach einer durch die Verhältnisse erzwungenen Pause nicht nur unter einem neuen Namen, sondern auch in einem veränderten akademischen Geist zu einem neuen Dasein. Wenn heute die frühere Technische Hochschule als nunmehrige „Technische Universität“ aus der Taufe gehoben wird, so soll damit zugleich jener Geist beschworen werden, der vom Wort und vom Begriff der universitas literarum her unseren Universitäten einen so hohen Bildungsrang verleiht.

Nomina sunt omina!  
„Namen sind Vor- und Wahrzeichen!“

Sie beschwören eine geistige Atmosphäre herauf, die als wirkender Faktor den Gang der Entwicklung und die Gestalt der Zukunft bestimmt. Möge die neue Technische Universität eine fruchtbare Synthese zwischen dem rühmlichen technischen Forschungsgeist, der bisher die Technische Hochschule als eine hervorragende fachliche Bildungsstätte ausgezeichnet hat, und dem universellen Bildungsideal sein, um dessen Verwirklichung sich allezeit unsere Universitäten bemüht haben. Wenn wir diese Synthese erreichen, werden wir viel dazu beitragen, jene geistigen Zivilisationsschäden zu überwinden, die im letzten Jahrhundert von der zunehmend einseitigen fachlichen Spezialisierung unseres Bildungswesens ausgegangen sind. Die neuerstandene Technische Universität in Charlottenburg muß sich bemühen, nicht nur das fachliche Wissen der kommenden Generation der deutschen Techniker auf der Höhe des Weltwissens zu halten, sondern diese fachlichen Kenntnisse einzubetten versuchen in den fruchtbaren, inspirativen Mutterboden einer umfassenden Persönlichkeitsbildung. Dieser Aufgabe ist die heute neueröffnete

Technische Universität von Charlottenburg schon durch ihren Namen verpflichtet. Ich bin überzeugt, daß der Lehrkörper und die Studentenschaft alles daran setzen werden, diese Verpflichtung einzulösen. In dieser zuversichtlichen Erwartung überbringe ich der Technischen Universität von Charlottenburg hierdurch anläßlich ihrer heutigen Eröffnungsfeier die herzlichsten Glückwünsche des Magistrats und der Bevölkerung der Stadt Berlin.

Mein besonderer und persönlicher Gruß gilt vor allem der akademischen Jugend. Der Jugend fühle ich mich in Erinnerung an meine eigene Studienzeit noch immer besonders herzlich verbunden. Wenn allerdings wir Älteren heute auf unsere eigene Studienzeit zurückblicken und damit die äußerlich wenig lockende Lage vergleichen, in der die akademische Jugend der Gegenwart ihr Studium beginnt oder fortsetzt, so sind wir versucht, uns der Wehmut und der Trauer hinzugeben. Denn soviel man auch gegen das frühere Studentenleben an unseren Universitäten und Hochschulen vorbringen mag -, eines wird man nicht übersehen dürfen, daß nämlich die Zeit des Besuches der Universität für die akademische Jugend stets die hohe Zeit ihres Lebens war. Auch uns war es damals ganz so ums Herz, wie es in dem schönen Lied heißt: „Student sein, wenn die Veilchen blühen, das ist des Lebens schönste Feier!“ Die romantische Freude war unser täglicher Begleiter, und unsere Brust war jeden Tag aufs neue mit Stolz und mit Freude erfüllt. Man soll nicht allein die Tugenden der Gesinnung und des Charakters preisen, auch das Glück und der Rausch der Romantik haben ihren legitimen Platz im Herzen der Jugend. Ernste Zeiten allerdings, wie wir sie jetzt durchleben, fordern eine tiefere Fundierung unserer Freuden. Auch die akademische Jugend muß wissen, daß Pflicht und Arbeit das harte Ethos unserer Tage sind. Niemand, der heute an unseren Universitäten und Hochschulen studieren darf, hat im Angesicht der Not unseres Volkes das Recht, sich dem kategorischen Imperativ der Pflicht zu entziehen und der ernstesten Arbeit wissenschaftlicher Studien auszuweichen. Wer heute Student oder Studentin ist, muß stets daran denken, daß unser Volk, aus dessen hart erarbeiteten Steuern die Universitäten und ihre Bildungsinstitute erhalten werden, das Recht darauf hat, dereinst in wissenschaftlich hochwertigen Leistungen den Preis für die gebrachten Opfer zu empfangen. Dieses Bewußtsein soll aber nicht mit bleierner Schwere auf der Lebensfreude der akademischen Jugend lasten, sondern nur dem Studium und der Studienzeit sittliche Würde geben. Das Wissen unserer akademischen Jugend soll zwar möglichst umfassend sein. In erster Linie muß es aber in die Tiefe gehen,

und zwar nicht nur im erkenntnismäßigen, sondern vor allem im sittlichen Sinne. Unsere jungen Akademiker müssen bestrebt sein, die Zunahme an Wissen in den sittlichen Urgründen ihrer Persönlichkeit zu verankern. Nur wenn unsere Studentinnen und Studenten diesem Ideal der akademischen Bildung nachstreben, erreichen sie das höchste und letzte Ziel allen akademischen Studiums, nämlich in Wissen gereifte, von sittlicher Verantwortungsfreude erfüllte Persönlichkeiten zu sein. Als solche Persönlichkeiten müssen sie dann an dem von ihnen gewählten fachlichen Standort zum Besten und zum Nutzen unseres Volkes und der ganzen Menschheit zu wirken trachten. Als Lohn dafür werden Sie erhalten, was schon Goethe mit so unvergänglichen Worten gepriesen hat:

„Höchstes Glück der Erdenkinder ist nur die Persönlichkeit.“